

Конституция Ирландии

Во имя Пресвятой Троицы, от которой исходят все власти и к которой как к нашей последней надежде должны быть направлены все действия человека и Государства,

Мы, народ Эйре, смиренно признавая все наши обязанности перед нашим Священным Господином Иисусом Христом, который поддерживал наших отцов в столетиях испытаний,

вспоминая с благодарностью и непрестанную борьбу за восстановление независимости нашего народа

и стремясь способствовать общему благу с должным уважением к Благоразумию, Справедливости и Милосердию, с тем чтобы были обеспечены достоинства и свободы человека, достигнут подлинный социальный порядок, восстановлено единство нашей страны и достигнуто согласие с другими народами, таким образом одобряем, издаем и устанавливаем для себя эту Конституцию.

Народ

Статья 1

Ирландский народ настоящим утверждает неотъемлемое, неотчуждаемое и суверенное право избирать собственную форму правления, определять свои отношения с другими народами и развивать свою политическую, экономическую и культурную жизнь в соответствии с его собственными склонностями и традициями.

Статья 2

Принадлежащая народу территория состоит из всего острова Ирландия, прилегающих к нему островов и территориального моря.

Статья 3

До воссоединения национальной территории и без ограничения прав Парламента и Правительства, образованных в соответствии с этой Конституцией для осуществления юрисдикции на всей территории, законы, изданные Парламентом, должны применяться в тех же сферах и в

отношении той же территории, как и законы Свободного Ирландского государства, и также иметь экстратерриториальное действие*(1).

Государство

Статья 4

Государство называется Эйре или на английском языке - Ирландия*(2).

Статья 5

Ирландия является суверенным, независимым и демократическим государством.

Статья 6

1. Все власти - управления, законодательная, исполнительная и судебная - в соответствии с Божьим велением исходят от народа, который вправе назначать правителей государства и решать все вопросы государственной политики в соответствии с требованиями всеобщего блага.

2. Эти полномочия по управлению осуществляются только органами государства, установленными настоящей Конституцией, или по их поручению.

Статья 7

Государственный флаг состоит из трех цветов: зеленого, белого и оранжевого.

Статья 8

1. Ирландский язык является государственным и первым официальным языком.

2. Английский язык признан вторым официальным языком.

3. Законом, однако, может быть установлено использование одного из названных языков только для одной или нескольких официальных целей как для всего государства, так и для отдельной его части.

Статья 9

1.1ш. При введении в действие этой Конституции каждый, кто был гражданином Свободного Ирландского государства к моменту введения в действие этой Конституции, должен стать и является гражданином Ирландии.

2ш. В будущем приобретение и утрата национальности и гражданства Ирландии будут определены в соответствии с законом.

3ш. Никакое лицо не может быть лишено национальности и гражданства Ирландии по признакам пола.

2. Преданность народу и верность государству являются основными политическими обязанностями всех граждан.

Статья 10

1. Юрисдикция Парламента и Правительства, созданных в соответствии с данной Конституцией, распространяется на все естественные ресурсы, включая воздух, и все виды потенциальной энергии; все преимущества и льготы в пределах этой юрисдикции принадлежат государству, хотя бы они на время законно были переданы какому-либо лицу или органу.

2. Вся земля и все рудники, минералы и воды, которые принадлежали Свободному Ирландскому государству непосредственно перед вступлением в действие этой Конституции, принадлежат государству в том же объеме, как они принадлежали Свободному Ирландскому государству.

3. Законом могут быть приняты положения об управлении собственностью, которая принадлежит государству в силу этой статьи и о контроле за временным или постоянным отчуждением земли, рудников, минералов и вод.

4. Законом также могут быть приняты положения об управлении землей, шахтами, минералами и водами, приобретенными государством после вступления в силу этой Конституции, и о контроле за временным или постоянным отчуждением земли, шахт, минералов и вод, также ему принадлежащих.

Статья 11

Все доходы государства, каковы бы ни были их источники, за исключениями, которые могут быть установлены законом, образуют единый фонд, который должен быть использован в целях и с соблюдением условий, а также ответственности и обязательств, определенных и изложенных в законе.

Президент

Статья 12

1. Президенту Ирландии, далее называемому Президентом, принадлежит первенство по отношению ко всем другим лицам в государстве. Он должен исполнять и осуществлять полномочия и функции, вверенные Президенту этой Конституцией и законом.

2.1ш. Президент должен избираться прямым голосованием народа.

2ш. Каждый гражданин, имеющий право голосовать на выборах членов D il Ыireann*(3), должен иметь право голосовать на выборах Президента.

3ш. Голосование должно быть тайным и проходить по системе пропорционального представительства с использованием единого передаваемого голоса.

3.1ш. Со дня вступления в должность Президент должен исполнять ее в течение семи лет, если до истечения этого периода он не умрет или не уйдет в отставку, или не будет смещен с должности, или не станет постоянно неспособным, причем эта неспособность должна быть установлена надлежащим образом Верховным судом, состоящим не менее чем из пяти судей.

2ш. Лицо, которое занимает или которое занимало должность Президента, может один раз, причем только один раз, претендовать на избрание на эту должность.

3ш. Выборы на должность Президента должны состояться не позднее и не ранее шестидесяти дней после даты окончания срока исполнения должности каждым Президентом, но в случае смещения с должности Президента или его смерти, отставки, или постоянной неспособности, установленной, как указано выше (если это случилось до или после его вступления в должность), избрание на должность Президента должно состояться в пределах шестидесяти дней после этого события.

4.1ш. Каждый гражданин, который достиг тридцатипятилетнего возраста имеет право быть избранным на должность Президента.

2ш. Каждый кандидат для избрания, за исключением бывшего или оставившего должность Президента, должен быть выдвинут или

i) не менее чем двадцатью лицами, каждое из которых в данное время является членом одной из палат Парламента,

ii) советами не менее чем четырех административных графств (включая графские округа), установленных законом.

3ш. Ни одно лицо и ни один совет не может подписываться под выдвижением более чем одного кандидата на одних и тех же выборах.

4ш. Бывший или оставляющий должность Президент может стать кандидатом путем самовыдвижения.

5ш. Если на должность Президента выдвинут только один кандидат, нет необходимости проводить голосование для его избрания.

5. Выборы на должность Президента должны регулироваться законом в соответствии с положением этой статьи.

6.1ш. Президент не должен быть членом ни одной из палат Парламента.

2ш. Если член одной из палат Парламента будет избран Президентом, он должен считать, что его место в этой палате вакантно.

3ш. Президент не должен занимать никакой другой оплачиваемой должности или положения.

7. Первый Президент должен занять свою должность как можно скорее после его избрания; каждый последующий Президент должен вступить в должность в день, следующий за днем окончания срока нахождения в должности его предшественника или насколько возможно скорее после смещения его предшественника с должности, его смерти, отставки или стойкой неспособности, установленной, как это предусмотрено в параграфе 3 данной статьи, или как можно скорее после его избрания.

8. Президент должен вступить в должность, принимая и публично подписывая в присутствии членов обеих палат Парламента, судей Верховного суда и Высокого суда и других общественных деятелей следующую декларацию:

"Перед Всемогущим Богом я торжественно и искренне обещаю и заявляю, что я буду поддерживать Конституцию Ирландии и соблюдать законы и что я буду исполнять свои обязанности честно и сознательно в соответствии с Конституцией и законами, и что посвящу мои способности службе и благосостоянию народа Ирландии. Бог направит и поддержит меня".

9. Президент во время пребывания в должности не должен выезжать из государства, за исключением случаев, когда это делается с согласия Правительства.

10.1ш. Президент может быть обвинен в совершении установленного правонарушения.

2ш. Обвинение, выдвинутое любой из палат Парламента, должно соответствовать положениям данного параграфа.

3ш. Предложение любой из палат Парламента, выдвигающее обвинения Президенту в совершении правонарушения в соответствии с данным параграфом, не должно быть принято к рассмотрению, до того как уведомление о ходатайстве в письменном виде не будет подписано не менее чем тридцатью членами данной палаты.

4ш. Такое предложение не может считаться одобренным ни одной из палат Парламента, до тех пор пока резолюция палаты не поддержана не менее чем двумя третями от общего числа ее членов.

5ш. Когда обвинение выдвинуто одной из палат Парламента, другая палата должна расследовать обвинение или должны быть расследованы основания обвинения.

6ш. Президент должен иметь право присутствовать и быть представленным при расследовании обвинения.

7ш. Если на основании расследования палатой Парламента, которая расследовала обвинение или основания обвинения, при поддержке не менее двух третей ее членов будет принята резолюция, в которой объявляется, что обвинение, выдвинутое в отношении Президента, поддержано и что проступок, в котором он обвиняется, является таким, который не позволяет ему находиться в должности, то такая резолюция означает отстранение Президента от должности.

11.1ш. Официальная резиденция Президента должна находиться в городе Дублине или около него.

2ш. Президент должен получать такое жалованье и содержание, которые могут быть определены законом.

3ш. Жалованье и содержание Президента не должны быть уменьшены в течение его пребывания в должности.

Статья 13

1.1ш. Президент должен по предложению Палаты представителей назначить главу Правительства или Премьер-министра.

2ш. Президент по совету Премьер-министра и с предварительным одобрением Палаты представителей должен назначить других членов Правительства.

3ш. Президент по совету Премьер-министра должен принять отставку или приостановить назначение каждого члена Правительства.

2.1ш. Палата представителей должна созываться и распускаться Президентом по совету Премьер-министра.

2ш. Президент может по собственному свободному усмотрению отказаться от роспуска Палаты представителей по совету Премьер-министра, который перестал поддерживаться большинством Палаты представителей.

3ш. Президент может в любое время после консультаций с Государственным советом созвать заседание одной или обеих палат Парламента.

3.1ш. Каждый законопроект, принятый или считающийся принятым обеими палатами Парламента, для того чтобы быть законом, нуждается в подписи Президента.

2ш. Президент должен промульгировать каждый принятый Парламентом закон.

4. Верховное командование силами обороны настоящим вверяется Президенту.

5.1ш. Осуществление высшего управления силами обороны должно регулироваться законом.

2ш. Все облеченные полномочиями должностные лица сил обороны наделяются полномочиями Президентом.

6. Право помилования и полномочие заменять или смягчать наказание, наложенное любым судом, осуществляющим уголовную юрисдикцию, настоящим предоставляются Президенту, но такое полномочие замены или смягчения наказания, кроме смертной казни, также в соответствии с законом может принадлежать и другим властям.

7.1ш. Президент после консультации с Государственным советом может направлять палатам Парламента послание или обращение по любому вопросу государственной или общественной важности.

2ш Президент после консультации с Государственным советом может по этим вопросам обращаться с посланием к народу в любое время.

3ш. Каждое такое послание или обращение должно быть одобрено Правительством.

8.1ш. Президент не должен нести ответственности перед какой-либо палатой Парламента или каким-либо судом за осуществление или выполнение полномочий и функций, соответствующих его должности, либо за любое действие, которое он сделал или намеревался сделать для осуществления или выполнения таких полномочий и функций.

2ш. Поведение Президента может, однако, рассматриваться любой палатой Парламента с определенной в параграфе 10 статьи 12 Конституции целью или любым судом, трибуналом или органом, назначенным или определенным палатами Парламента для расследования обвинения в соответствии с параграфом 10 указанной статьи.

9. Полномочия и функции, возложенные на Президента Конституцией, должны осуществляться и исполняться им только по совету Правительства, за исключением предусмотренного Конституцией случая, когда он должен действовать по своему усмотрению или после консультации с Государственным советом, или по совету, или предложению, или иному сообщению какого-либо лица или органа.

10. В соответствии с Конституцией на Президента законом могут быть возложены дополнительные полномочия и функции.

11. Никакие полномочия и функции, возложенные на Президента законом, не должны осуществляться или исполняться без совета Правительства.

Статья 14

1. В случае отсутствия Президента или его временной неспособности или постоянной неспособности, установленной в соответствии с параграфом 3 статьи 12, или в случае его смерти, отставки, отстранения от должности или невыполнения возложенных на него по должности полномочий или части их, в любое время, когда должность Президента может быть вакантной, полномочия и функции, возложенные на Президента Конституцией или в соответствии с ней, должны осуществляться и исполняться Комиссией, образованной в соответствии с параграфом 2 этой статьи.

2.1ш. Комиссия должна состоять из следующих лиц, а именно: Главного судьи, председателя Палаты представителей и председателя Сената.

2ш. Председатель Высокого суда должен действовать как член Комиссии вместо Главного судьи в любом случае, если должность Главного судьи вакантна или Главный судья не в состоянии исполнять свои обязанности.

3ш. Заместитель председателя Палаты представителей должен действовать как член Комиссии вместо председателя Палаты представителей в любом случае, когда должность председателя Палаты представителей вакантна или когда председатель не в состоянии исполнять свои обязанности.

4ш. Заместитель председателя Сената должен действовать как член Комиссии вместо председателя Сената в любом случае, когда должность председателя Сената вакантна или когда председатель не в состоянии исполнять свои обязанности.

3. Комиссия может действовать в составе двух любых ее членов несмотря на вакансию в ее составе.

4. Государственный совет большинством своих членов может принять такие постановления, которые ему кажутся необходимыми для осуществления и исполнения полномочий и функций, предоставленных Президенту Конституцией или в соответствии с ней, при любых обстоятельствах, которые не предусмотрены предшествующими положениями этой статьи.

5.1ш. Положения этой Конституции, которые относятся к осуществлению и исполнению Президентом его полномочий и функций, предоставленных ему этой Конституцией или в соответствии с ней, должны применяться согласно данному параграфу для осуществления и исполнения в соответствии с этой статьей указанных полномочий и функций.

2ш. В случае невозможности осуществления и исполнения Президентом любых полномочий и функций, которые Президент по Конституции или в соответствии с ней обязан осуществлять и исполнять в течение установленного срока, указанные полномочия и функции должны быть осуществлены и исполнены в соответствии с этой статьей как можно быстрее по истечении этого срока.

Национальный Парламент. Конституция и власти

Статья 15

1.1ш. Национальный Парламент должен называться и быть известен, а в этой Конституции упоминаться как Oireachtas*(4).

2ш. Парламент должен включать Президента и две палаты: Палату представителей и Сенат, называемый Seanad Ёireann*(5).

3ш. Палаты Парламента должны заседать в городе Дублине, или около него, или в другом месте, которое может быть время от времени определено.

2.1ш. Единственное и исключительное полномочие издавать законы для государства настоящим вверено Парламенту: никакой другой законодательный орган, таким образом, не имеет полномочия издавать законы для государства.

2ш. Однако законом может быть предусмотрено положение о создании и признании подчиненных законодательных органов, их полномочий и функций.

3.1ш. Парламент может предусмотреть образование или признание функциональных или профессиональных советов, представляющих отрасли социальной или экономической жизни народа.

2ш. Закон, образующий или признающий любой такой совет, должен определить его права, полномочия и обязанности, а также отношения к Парламенту и Правительству.

4.1ш. Парламент не должен издавать никакого закона, который в каком-либо отношении несовместим с этой Конституцией или любым ее предписанием.

2ш. Каждый изданный Парламентом закон, который в каком-либо отношении несовместим с этой Конституцией или любым ее предписанием, признается, но только в отношении этой несовместимости, недействительным.

5. Парламент не может объявить акты нарушающими закон, если они не нарушали его в момент своего введения в действие.

6.1ш. Право создавать или содержать военные или вооруженные силы вверено исключительно Парламенту.

2ш. Никакие военные или вооруженные силы, иные, чем создаваемые или содержимые Парламентом, ни при каких условиях не должны создаваться или содержаться.

7. Парламент каждый год должен проводить не менее чем одну сессию.

8.1ш. Заседания каждой палаты Парламента должны быть открытыми.

2ш. В случае особой необходимости, однако, каждая палата с согласия двух третей присутствующих членов может проводить закрытое заседание.

9.1ш. Каждая палата Парламента должна избрать из числа ее членов своего Председателя и заместителя председателя и установить их полномочия и обязанности.

2ш. Вознаграждение председателя и заместителя председателя каждой палаты должно быть определено законом.

10. Каждая палата должна составлять свои правила и свой регламент с правом налагать наказания за их нарушения и должна иметь полномочия обеспечивать свободу обсуждения, защищать свои официальные документы и личные бумаги своих членов, защищать себя и своих членов от любого лица или лиц, препятствующих, досаждающих или пытающихся коррумпировать их членов при осуществлении ими своих обязанностей.

11.1ш. Все вопросы в каждой из палат, за исключением того, что предусмотрено в этой Конституции, должны решаться большинством голосов присутствующих и голосующих членов, не считая председателя или председательствующего члена.

2ш. Председатель или председательствующий член должны в случае равенства голосов иметь и реализовывать дающий перевес голос.

3ш. Число членов, необходимое для того, чтобы заседание в каждой палате было правомочным, должно определяться их регламентами.

12. Все официальные отчеты и публикации Парламента или любой его палаты и высказывания, сделанные в любой палате, должны пользоваться привилегией.

13. Члены каждой палаты Парламента, за исключением совершения измены, как это определено в Конституции, тяжкого преступления или нарушения мира, должны иметь привилегию свободы от ареста при следовании в палату, возвращении из нее и во время нахождения в пределах палаты; в отношении любого высказывания в любой из палат они не должны быть ответственными перед любым судом и органом, кроме самой палаты.

14. Никто не может быть одновременно членом обеих палат Парламента, и если какое-либо лицо, уже являющееся членом одной из палат, станет членом другой палаты, его первое место немедленно становится вакантным.

15. Парламент может принять положение закона о выплате вознаграждения членам каждой палаты с учетом их обязанностей как общественных представителей и даровать им бесплатный проезд и другие льготы в связи с их обязанностями, установленными Парламентом.

Палата представителей

Статья 16

1.1ш. Каждый гражданин без различий пола, достигший двадцати одного года и не объявленный в соответствии с этой Конституцией или законом неправоспособным или недееспособным, должен быть избираем в члены Палаты представителей.

2ш. i) Все граждане и

ii) те лица в государстве, которые могут быть определены законом, без различий пола, достигшие восемнадцатилетнего возраста, не дисквалифицированные в соответствии с законом и в соответствии с положениями о выборах членов Палаты представителей, имеют право голосовать на выборах.

3ш. Не должен быть издан закон, в соответствии с которым гражданин по основанию пола признается неспособным или недееспособным быть членом Палаты представителей, или лишаящий гражданина или иное лицо на этом основании права голосовать на выборах членов Палаты представителей.

4ш. Ни один избиратель не может иметь более одного голоса на выборах Палаты представителей; подача голосов должна быть тайной.

2.1ш. Палата представителей должна состоять из членов, которые представляют определенные законом избирательные округа.

2ш. Число членов должно периодически устанавливаться законом, но общее число членов Палаты представителей должно быть установлено с тем, чтобы приходилось не менее одного члена на каждые тридцать тысяч населения или не более одного члена на каждые двадцать тысяч населения.

3ш. Соотношение между числом членов, избранных в каждый определенный момент от каждого избирательного округа, и населением каждого избирательного округа, установленного последней переписью населения, должно, насколько это возможно, быть одинаковым для всей страны.

4ш. Парламент должен пересматривать избирательные округа не менее одного раза каждые двадцать лет с тем, чтобы учесть изменения в распределении населения, установленные последней его переписью, но ни одно изменение избирательных округов не должно иметь силу во время полномочий Палаты представителей, при которой проводился этот пересмотр.

5ш. Члены должны быть избраны по системе пропорционального представительства с использованием единого передаваемого голоса.

бш. Не может быть издан закон, посредством которого число членов, избираемых в избирательном округе, было бы менее трех.

3.1ш. Палата представителей должна созываться и распускаться в соответствии с параграфом 2 статьи 13 этой Конституции.

2ш. Всеобщие выборы членов Палаты представителей должны состояться не позднее чем за тридцать дней после роспуска Палаты представителей.

4.1ш. Голосование во время каждых всеобщих выборов в Палату представителей, насколько это возможно, должно в один день проводиться во всей стране.

2ш. Палата представителей собирается в пределах тридцати дней со дня голосования.

5. Палата представителей одного созыва не может действовать более семи лет с даты его первого заседания; более короткий период может быть установлен законом.

6. Законом может быть установлено положение о том, что член Палаты представителей, который был ее председателем непосредственно перед роспуском Палаты представителей, рассматривается как избранный член Палаты представителей на последующих всеобщих выборах без голосования.

7. Выборы в члены Палаты представителей, включая заполнение вакантных мест, должны проходить в соответствии с законом и при соблюдении предшествующих положений этой статьи.

Статья 17

1.1ш. После представления в Палату представителей в соответствии со статьей 28 этой Конституции проекта Сметы денежных доходов и Сметы денежных расходов государства на финансовый год Палата представителей должна рассмотреть эти сметы в возможно короткий срок.

2ш. За исключением, устанавливаемым отдельным для каждого случая предписанием, законодательство, необходимое для приведения в действие Финансовых Резолюций на каждый год, должно издаваться в течение этого года.

2. Палата представителей не должна голосованием или резолюцией ассигновать доходы или общественные деньги, если цели ассигнований не указаны Палате представителей в послании Правительства, подписанном Премьер-министром.

Сенат

Статья 18

1. Сенат должен состоять из 60 членов, из которых 11 должны быть назначаемыми членами и 49 избираемыми членами.

2. Для того чтобы быть избираемым членом Сената, лицо должно иметь право быть избранным в Палату представителей.

3. Назначаемые члены Сената должны назначаться с их предварительного согласия Премьер-министром, который был назначен после созыва Палаты представителей, последовавшего за ее роспуском, который явился основанием для назначения указанных членов.

4.1ш. Избираемые члены должны избираться:

i) три члена должны избираться Государственным университетом Ирландии;

ii) три члена должны избираться Университетом Дублина;

iii) сорок три члена должны избираться из списка кандидатов, как это предусмотрено ниже.

2ш. Законом об избрании могут быть предусмотрены положения о праве и способах участия в выборах одного или более учреждений, а именно:

i) Университетов, упомянутых в подпараграфе 1ш этого параграфа;

ii) других высших учебных заведений государства для избрания такого числа членов Сената, которое будет установлено законом для замещения достаточного числа подлежащих избранию членов в соответствии с частями i и ii подпараграфа 1ш.

Член или члены Сената могут быть избранными в соответствии с этим подпараграфом учреждениями, выступающими совместно или каждым отдельно.

3ш. Ничто в этой статье не должно быть использовано для запрещения закрыть на основании закона Университет, упомянутый в подпараграфе 1ш этого параграфа.

5. Каждые выборы избираемых членов Сената должны происходить по системе пропорционального представительства с использованием единого передаваемого голоса и с тайным голосованием по почте.

6. Члены Сената, избираемые Университетами, должны быть избраны с преимуществами и способом, предусмотренными законом.

7.1ш. Перед каждыми всеобщими выборами членов Сената, избираемых по спискам кандидатов, в соответствии с законом должны быть составлены пять списков кандидатов, образованных установленным законом способом и содержащих соответственно имена лиц, обладающих знаниями и практическим опытом в следующих профессиях и деятельности:

i) государственный язык и культура, литература, искусство, а также профессиональная деятельность, которая может быть определена законом как относящаяся к целям этого списка;

ii) сельское хозяйство и смежные интересы, рыболовство;

iii) труд, как организованный, так и неорганизованный;

iv) промышленность и торговля, включая банковское дело, финансы, счетоводство, инженерное дело и архитектуру;

v) государственное управление и социальные службы, включая добровольную социальную деятельность.

2ш. По каждому из этих списков должно быть избрано в соответствии со статьей 19 не менее пяти членов и не более одиннадцати членов.

8. Всеобщие выборы в Сенат должны происходить не позднее чем через девяносто дней после роспуска Палаты представителей, и первое собрание после всеобщих выборов должно происходить в день, установленный Президентом по совету Премьер-министра.

9. Каждый член Сената, за исключением случаев ранней смерти, отставки или признания недееспособным, продолжает находиться в должности до дня, предшествующего голосованию на всеобщих выборах в Сенат, следующих после его избрания или назначения.

10.1ш. Выборы избираемых членов Сената должны быть урегулированы законом в соответствии с предшествующими положениями настоящей статьи.

2ш. Открывшиеся вакансии из числа назначаемых членов Сената заполняются назначаемыми Премьер-министром лицами с предварительного их согласия.

3ш. Открывающиеся вакансии из числа избираемых членов Сената должны заполняться в соответствии с законом.

Статья 19

Законом могут быть предусмотрены положения о прямых выборах от любой профессиональной группы, или группы по интересам, или ассоциации, или совета такого числа членов Сената, которое нужно, чтобы заменить равное число членов, избранных от соответствующего списка кандидатов, составленного в соответствии со статьей 18 Конституции.

Законодательство

Статья 20

1. Каждый законопроект, инициированный Палатой представителей и принятый ею, должен быть направлен в Сенат, и если только это не Финансовый законопроект, то он может быть изменен Сенатом; Палата представителей должна рассмотреть любую такую поправку.

2.1ш. Законопроект, не являющийся Финансовым законопроектом, может быть инициирован в Сенате, и если он принят Сенатом, то должен быть внесен в Палату представителей.

2ш. Законопроект, инициированный в Сенате, если он изменен Палатой представителей, должен рассматриваться как законопроект, инициированный Палатой представителей.

3. Законопроект, принятый одной из палат и одобренный другой палатой, должен рассматриваться как принятый обеими палатами.

Финансовые законопроекты

Статья 21

1.1ш. Финансовые законопроекты должны быть инициированы только в Палате представителей.

2ш. Каждый Финансовый законопроект, принятый Палатой представителей, должен быть передан в Сенат для получения его предложений.

2.1ш. Каждый Финансовый законопроект, переданный в Сенат для получения его предложений, до истечения срока, не превышающего двадцати одного дня после его передачи в Сенат, должен быть возвращен в Палату представителей, которая может принять или отвергнуть все или любое предложение Сената.

2ш. Если Финансовый законопроект не возвращен Сенатом в течение двадцати одного дня или он возвращен в эти двадцать один день с предложениями, которые Палата представителей не приняла, он должен по истечении указанных двадцати одного дня рассматриваться как принятый обеими палатами.

Статья 22

1.1ш. Под Финансовым законопроектом понимается законопроект, который содержит только положения, целиком или частично относящиеся к следующим вопросам: установление, отмена, уменьшение, изменение или регулирование налога, установление оплаты долга или другого обременения государственных финансов или изменения или отмены такого обременения; снабжение; ассигнование денежных поступлений, хранение ценностей, выпуск или ревизия счетов, государственных денег, заключение или гарантии любого займа или его выплаты; вопросы, зависящие от перечисленного или их раскрывающие, или любой из них.

2ш. В этом определении выражения "налог", "государственные средства" и "заем" соответственно не включают какой-либо налог, средства или заем, устанавливаемые местными властями или органами для местных целей.

2.1ш. Председатель Палаты представителей должен удостоверить, что любой законопроект, который, по его мнению, представляет собой Финансовый законопроект, является таковым, и это удостоверение в соответствии с положением данного параграфа окончательно и неопровержимо.

2ш. Сенат путем резолюции, принятой на заседании с участием и в присутствии не менее тридцати членов, может просить Президента передать в Комитет по привилегиям вопрос о том, является ли законопроект Финансовым законопроектом.

3ш. Если Президент после консультации с Государственным советом решает удовлетворить просьбу, он должен назначить Комитет по привилегиям, состоящий из равного числа членов Палаты представителей и Сената, а также председателя, которым должен быть судья Высшего суда. Эти назначения должны быть произведены после консультаций с Государственным советом. Председатель имеет право голоса не иначе как в случае равенства голосов.

4ш. Президент должен направить вопрос на рассмотрение в таком образом назначенный Комитет по привилегиям и Комитет должен сообщить о своем решении Президенту в течение двадцати одного дня после дня, когда законопроект был передан в Сенат.

5ш. Решение Комитета должно быть окончательным и неопровержимым.

6ш. Если Президент после консультации с Государственным советом решает не согласиться с запросом Сената или если Комитет по привилегиям не передал сообщение в установленный срок, то удостоверение Председателя Палаты представителей должно считаться подтвержденным.

Сроки обсуждения законопроектов

Статья 23

1. Эта статья применима к любому законопроекту, принятому Палатой представителей и переданному в Сенат, кроме Финансового законопроекта или законопроекта, время обсуждения которого в Сенате должно было быть сокращено в соответствии со статьей 24 Конституции.

1ш. Если законопроект, на который распространяется данная статья, в течение периода, определенного в следующем подпараграфе, будет либо отвергнут Сенатом или принят им с поправками, с которыми Палата представителей не согласится, либо не принят (с поправками или без них) или не отвергнут Сенатом в установленный период, то такой законопроект должен, если Палата представителей вынесет такое решение в течение ста восьмидесяти дней, следующих за истечением установленного срока, считаться принятым обеими палатами Парламента в день принятия резолюции.

2ш. Установленный срок является сроком в девяносто дней, исчисляемым со дня, когда законопроект был в первый раз передан Палатой представителей Сенату или любым более продолжительным сроком, установленным в отношении этого законопроекта двумя палатами Парламента.

2.1ш. Предыдущий параграф этой статьи должен применяться к законопроекту, который был инициирован и принят Сенатом, изменен Палатой представителей и соответственно считается инициированным Палатой представителей.

2ш. Применяя установленный срок, следует исходить из того, что для такого законопроекта срок начинается в тот день, когда законопроект был передан Сенату после первого изменения Палатой представителей.

Статья 24

1. Если после принятия или когда бы то ни было Палатой представителей любого законопроекта, не являющегося законопроектом, содержащим предложение изменить Конституцию, Премьер-министр письменным посланием, обращенным к Президенту и Председателю каждой из палат Парламента, удостоверит, что, по мнению Правительства, законопроект является крайне необходимым и срочным для сохранения публичного спокойствия

и безопасности или в силу чрезвычайных обстоятельств, как внутренних, так и международных, срок обсуждения такого законопроекта в Сенате, если Палата представителей и Президент после консультаций с Государственным советом вынесут совместное решение, должен быть сокращен до срока, установленного в резолюции.

2. Если законопроект, время обсуждения которого Сенатом было сокращено в соответствии с этой статьей,

а) не является Финансовым законопроектом и был отклонен Сенатом или принят Сенатом с поправками, с которыми не согласилась Палата представителей, или был ею принят, но отклонен Сенатом, или

б) если Финансовый законопроект был возвращен Сенатом в Палату представителей с рекомендациями, которые Палата представителей не одобрила, или не был возвращен Сенатом в Палату представителей в срок, определенный резолюцией, то этот законопроект должен по истечении этого срока рассматриваться как принятый обеими палатами Парламента.

3. Когда законопроект, сроки обсуждения которого сокращены Сенатом в соответствии с этой статьей, становится законом, он действует в течение девяноста дней со дня его принятия, но не более, если только до окончания этого срока обе палаты не согласятся, что этот закон остается в силе на большее время, определенное резолюцией обеих палат.

Подписание и промульгация законов

Статья 25

1. Как только любой законопроект, кроме законопроекта, содержащего предложение изменить Конституцию, был принят или стал считаться принятым обеими палатами Парламента, Премьер-министр должен представить его Президенту для подписания и промульгации в качестве закона в соответствии с положениями этой статьи.

2.1ш. За исключением, предусмотренным Конституцией, каждый законопроект, представленный Президенту для подписания и промульгации в качестве закона, должен быть подписан Президентом не ранее чем через пять и не позже чем через семь дней со дня представления ему законопроекта.

2ш. По требованию Правительства с предварительного согласия Сената Президент может подписать любой законопроект, в отношении которого выдвинуто требование, ранее пяти дней до указанного срока.

3. Каждый законопроект, срок обсуждения которого в Сенате был сокращен в соответствии со статьей 24 Конституции, должен быть подписан Президентом в день представления законопроекта для подписания и промульгирования в качестве закона.

4.1ш. Каждый законопроект становится законом со дня его подписания Президентом в соответствии с Конституцией и, если нет иного указания, вступает в силу в тот же день.

2ш. Каждый подписанный Президентом законопроект должен быть промульгирован им в качестве закона путем опубликования по его указанию сообщения в Iris Oifigi?il, уведомляющего, что законопроект стал законом.

3ш. Каждый законопроект должен быть подписан Президентом в той редакции, в которой он был принят или должен был считаться принятым обеими палатами Парламента, и если законопроект был принят и должен был считаться принятым на обоих официальных языках, то Президент должен подписать текст законопроекта на каждом из этих языков.

4ш. Когда Президент подписывает текст только на одном из официальных языков, должен быть сделан официальный перевод этого текста на другой официальный язык.

5ш. Насколько возможно скорее после того, как подписанный и промульгированный законопроект стал законом, текст того закона, который был подписан Президентом, или, когда текст закона был подписан Президентом на каждом из официальных языков, оба подписанных текста должны быть зарегистрированы в бюро Архивариуса Верховного суда, и текст или оба текста, таким образом зарегистрированные, должны считаться окончательным удостоверением действительности такого закона.

6ш. В случае расхождения между текстами закона, зарегистрированного в соответствии с этим параграфом на обоих официальных языках, текст на государственном языке должен иметь большее значение.

5.1ш. Премьер-министр периодически, в случае если это ему покажется необходимым, вправе под своим наблюдением подготовить редакцию (на обоих официальных языках) Конституции, которая в это время действует, со всеми изменениями, которые были в нее внесены.

2ш. Экземпляр текста, подготовленного таким образом, аутентичность которого установлена подписями Премьер-министра и Главного судьи, должен быть подписан Президентом и зарегистрирован в бюро Архивариуса Верховного суда.

3ш. Экземпляр, таким образом подписанный и зарегистрированный, текст которого на данный момент является последним, должен в соответствии с такой регистрацией считаться окончательным свидетельством этой Конституции на дату регистрации и потому заменить тексты Конституции, экземпляры которой были зарегистрированы ранее.

4ш. В случае расхождения между текстами и экземплярами Конституции, зарегистрированной в соответствии с этой частью, текст на государственном языке должен иметь большее значение.

Передача законопроектов в Верховный суд

Статья 26

Эта статья применяется к любому законопроекту, который принят или должен считаться принятым обеими палатами Парламента, кроме Финансовых законопроектов или законопроектов, относящихся к законопроектам, содержащим предложения об изменении Конституции, или к законопроектам, находящимся в это время на рассмотрении, срок которого сокращен на основании статьи 24 данной Конституции.

1.1ш. Президент после консультации с Государственным советом может передать любой законопроект, к которому применима данная статья, в Верховный суд для решения вопроса, не противоречит ли такой законопроект, или его отдельное предписание, или какое-либо его предписание настоящей Конституции или какому-либо ее предписанию.

2ш. Каждая такая передача должна иметь место не позднее чем через семь дней после даты, в которую данный законопроект должен быть Премьер-министром представлен Президенту.

3ш. Президент не должен подписывать законопроект, который передан в Верховный суд в соответствии с этой статьей, вплоть до объявления решения суда.

2.1ш. Верховный суд, состоящий из не менее чем пяти судей, должен рассмотреть каждый вопрос, поставленный Президентом в соответствии с этой статьей для принятия решения и, заслушав аргументы Генерального атторнея или высказанные от его имени, а также аргументы назначенного судом советника, и должен принять свое решение в открытом судебном заседании в возможно короткий срок, но не позднее шестидесяти дней с даты такой передачи.

2ш. Решение, принятое большинством судей Верховного суда, должно, для целей этой статьи, быть решением суда и объявлено одним из судей, определенных судом, и никакое другое мнение, поддерживающее или не поддерживающее решение, не должно оглашаться, и ни о каком другом мнении не должно объявляться.

3.1ш. Во всех случаях, когда Верховный суд решил, что какое-либо положение законопроекта, который был передан Верховному суду в соответствии с этой статьей, противоречит Конституции или какому-либо ее положению, Президент должен отказаться подписать такой законопроект.

2ш. В случае если к законопроекту применима статья 27 Конституции, Президенту должна быть адресована в соответствии с этой статьей петиция, что эта статья должна быть применена.

3ш. В любом другом случае Президент должен подписать законопроект как можно скорее после даты объявления решения Верховного суда.

Передача законопроекта на решение народа

Статья 27

Эта статья применяется к любому законопроекту, кроме законопроекта, содержащего предложения об изменении Конституции, который в силу статьи 23 должен быть принят или считаться принятым двумя палатами Парламента.

1. Большинство членов Сената и не менее двух третей членов Палаты представителей совместной петицией, адресованной Президенту, могут на основании этой статьи потребовать от Президента отказаться от подписания и промюльгации как закона любого законопроекта, на который распространяется действие этой статьи, на основании, что законопроект содержит положения такого государственного значения, что воля народа должна быть выяснена.

2. Каждая такая петиция должна быть представлена в письменном виде и подписана подавшими ее лицами, чьи подписи должны быть удостоверены способом, определенным законом.

3. Каждая такая петиция должна содержать заявление об особом основании или основаниях, на которых строится запрос, и быть представленной Президенту не позднее четырех дней после даты, в которую законопроект должен был считаться принятым двумя палатами Парламента.

4.1ш. По получении адресованной ему в соответствии с этой статьей петиции Президент должен немедленно обсудить эту петицию и после консультации с Государственным советом - объявить свое решение не позднее чем через десять дней после даты, когда законопроект, к которому эта петиция относится, должен был считаться принятым обеими палатами Парламента.

2ш. Если законопроект или любое его положение переданы на рассмотрение Верховного суда в соответствии со статьей 26 Конституции, Президент не обязан рассматривать петицию до тех пор, пока Верховный суд не объявит решение по этой передаче, согласно которому указанный законопроект или его положения не противоречат Конституции или любому ее положению, и даже если решение Верховного суда объявлено, Президент обязан объявить о своем решении до истечения шести дней с того дня, когда было объявлено решение Верховного суда.

5.1ш. В каждом случае, когда Президент решает, что законопроект, явившийся поводом для петиции в соответствии с этой статьей, содержит предложение такого государственного значения, что необходимо выяснить волю народа, он должен информировать Премьер-министра и Председателя каждой из палат Парламента письменно, за подписью и печатью, об отказе подписать и промюльгировать такой законопроект как закон, если и до тех пор пока предложение не будет одобрено:

i) народом на референдуме в соответствии с положениями параграфа 2 статьи 47 Конституции в течение восемнадцати месяцев со дня президентского решения или

ii) резолюцией Палаты представителей, принятой в тот же период после роспуска и нового собрания Палаты представителей.

2ш. Если предложение, содержащееся в законопроекте, который явился предметом петиции в соответствии с этой статьей, будет одобрено народом или резолюцией Палаты представителей в соответствии с вышеупомянутыми положениями этого параграфа, такой законопроект должен быть возможно скорее после такого одобрения представлен Президенту для подписания и промюльгации им как закона и Президент должен подписать и должным образом промюльгировать его как закон.

6. В каждом случае, когда Президент решает, что законопроект, явившийся поводом для петиции в соответствии с этой статьей, не содержит предложений такой государственной значимости, что должна быть определена воля народа, он должен информировать Премьер-министра и Председателя каждой палаты Парламента письменно, за подписью и печатью, и такой

законопроект должен быть подписан Президентом не позднее одиннадцати дней после даты, в которой было установлено, что законопроект должен рассматриваться как принятый обеими палатами Парламента, и должен быть надлежащим образом промульжирован им как закон.

Правительство

Статья 28

1. Правительство должно состоять не менее чем из семи и не более чем из пятнадцати членов, которые должны быть назначены Президентом в соответствии с положениями Конституции.

2. Исполнительная власть государства, установленная в соответствии с положениями Конституции, осуществляется Правительством или по его уполномочию.

3.1ш. Война не должна объявляться и государство не должно участвовать в какой-либо войне без согласия Палаты представителей.

2ш. В случае действительного вторжения Правительство, однако, может предпринять действия, которые сочтет необходимым для защиты государства, и если Палата представителей не заседает, она должна быть созвана в ближайший исполнимый срок.

3ш. Ничто в этой Конституции не должно быть использовано для признания недействительным любого закона, изданного Парламентом и направленного на обеспечение общественной безопасности и сохранения государства во время войны или вооруженного восстания или на отмену любого действия, которое совершено или которое предполагается совершить во время войны или вооруженного восстания для исполнения любого такого закона. В этом подпараграфе "время войны" включает время вооруженного конфликта, в котором государство не участвует, но в отношении которого каждая палата Парламента решит, что вызванное этим вооруженным конфликтом чрезвычайное положение в стране воздействует на жизненные интересы государства, "время войны или вооруженного восстания" включает время после прекращения любой войны и любого вооруженного конфликта, как они определены выше, или вооруженного восстания, которое имело место до того, как каждая палата Парламента решила, что чрезвычайное положение в стране по случаю такой войны, вооруженного конфликта или вооруженного восстания перестало существовать.

4.1ш. Правительство ответственно перед Палатой представителей.

2ш. Правительство должно собираться и действовать как коллективная власть и должно нести коллективную ответственность за государственные департаменты, управляемые членами Правительства.

3ш. Правительство должно подготавливать Смету денежных доходов и Смету денежных расходов государства на каждый финансовый год и представлять их на обсуждение Палаты представителей.

5.1ш. Глава Правительства или Премьер-министр должен называться и упоминаться в настоящей Конституции как Taoiseach*(6).

2ш. Премьер-министр должен информировать Президента по общим вопросам внутренней и международной политики.

6.1ш. Премьер-министр должен назначить одного члена Правительства быть Tanaiste*(7).

2ш. Заместитель Премьер-министра должен действовать по всем делам вместо Премьер-министра, если Премьер-министр умрет или станет постоянно неспособным, до того как будет назначен новый Премьер-министр.

3ш. Заместитель Премьер-министра должен также действовать за Премьер-министра или вместо Премьер-министра в период его временного отсутствия.

7.1ш. Премьер-министр, заместитель Премьер-министра и член Правительства, ответственный за Департамент финансов, должны быть членами Палаты представителей.

2ш. Другие члены Правительства должны быть членами Палаты представителей или Сената, но не более двух из них могут быть членами Сената.

8. Каждый член Правительства должен иметь право присутствовать и быть заслушанным в каждой палате Парламента.

9.1ш. Премьер-министр может в любое время отказаться от должности, подав заявление об отставке Президенту.

2ш. Любой другой член Правительства может отказаться от должности, подав заявление об отставке Премьер-министру для представления Президенту.

3ш. Президент по совету Премьер-министра должен принять отставку члена Правительства, за исключением самого Премьер-министра.

4ш. Премьер-министр в любое время может по основаниям, которые он сочтет достаточными, потребовать отставки члена Правительства; если член Правительства откажется подчиниться этому требованию, исполнение им обязанностей по должности должно быть приостановлено Президентом по совету Премьер-министра.

10. Премьер-министр должен сложить свои полномочия, как только он перестает пользоваться поддержкой большинства Палаты представителей, если только по его совету Президент не распустит Палату представителей и собравшаяся после этого роспуска Палата представителей не обеспечит поддержку Премьер-министру.

11.1ш. Если Премьер-министр сложил свои полномочия, то другие члены Правительства также должны считаться отставленными от их должностей, но Премьер-министр и другие члены Правительства должны продолжать исполнять свои обязанности до назначения их преемников.

2ш. Члены Правительства, занимающие должности на дату роспуска Палаты представителей, должны продолжать их занимать до того, как будут назначены их преемники.

12. Следующие предметы должны регулироваться в соответствии с законом: организация и распределение дел между государственными департаментами, назначение ответственных за эти

департаменты членов Правительства быть министрами, освобождение от обязанностей члена Правительства во время его временного отсутствия или неспособности и вознаграждение членов Правительства.

Международные отношения

Статья 29

1. Ирландия подтверждает свою преданность идеалам мира и дружеского сотрудничества между народами, основывающимися на международной справедливости и морали.

2. Ирландия подтверждает свою приверженность принципу мирного разрешения международных споров между народами посредством арбитража или судебных постановлений.

3. Ирландия признает общепризнанные принципы международного права как свои нормы поведения в отношениях с другими государствами.

4.1ш. Исполнительная власть государства, относящаяся к международным отношениям или связанная с ними, должна в соответствии со статьей 28 Конституции осуществляться Правительством или по его полномочию.

2ш. С целью осуществления любых исполнительных функций государства или относящихся к внешним сношениям Правительство может в пределах и на условиях, определенных законом, использовать или применить любой орган, инструмент или процедуру, используемые или одобряемые для этих целей членами любой группы или союзом народов, с которыми государство объединяется или будет объединяться с целью международного сотрудничества по вопросам, представляющим взаимный интерес.

3ш. Государство может стать членом Европейского сообщества угля и стали (созданного Договором, подписанным в Париже 18 апреля 1951 года), Европейского экономического сообщества (созданного Договором, подписанным в Риме 25 марта 1957 года) и Европейского сообщества по атомной энергии (созданного Договором, подписанным в Риме 25 марта 1957 года). Государство может ратифицировать Единый Европейский Акт (подписанный от имени государств-членов Сообщества в Люксембурге 17 февраля 1986 года).

4ш. Государство может ратифицировать Договор о Европейском Союзе, подписанный в Маастрихте 7 февраля 1992 года, и может стать членом этого Союза.

5ш. Никакие положения Конституции не лишают силы изданные законы, принятые акты или меры, одобренные государством, которые необходимы в связи с обязательствами, вытекающими из членства в Европейском Союзе или в Сообществах, и не препятствуют изданию законов, принятию актов или мер, одобренных Европейским Союзом или Сообществами или их институтами или компетентными органами в соответствии с договорами, создавшими Сообщество, иметь силу закона государства.

бш. Государство может ратифицировать Соглашение относительно патентов, действующее между государствами-членами Сообществ и заключенное в Люксембурге 15 декабря 1989 года.

5.1ш. Каждое международное соглашение, участником которого становится государство, должно быть представлено в Палату представителей.

2ш. Государство не должно быть связано никаким международным соглашением, влекущим расходы из государственных фондов, если условия его не были одобрены Палатой представителей.

3ш. Этот параграф не должен применяться к соглашениям или конвенциям технического или административного характера.

6. Никакое международное соглашение не должно быть частью внутреннего закона государства, если иное не определено Парламентом.

Генеральный атторней

Статья 30

1. Должен быть Генеральный атторней, являющийся советником Правительства по вопросам закона и правовых оценок, осуществляющий и выполняющий все полномочия, функции и обязанности, которые ему поручены или возложены на него Конституцией или законом.

2. Генеральный атторней должен назначаться Президентом по совету Премьер-министра.

3. Все преступления и проступки, которые подлежат наказанию судом, образованным в соответствии со статьей 34 Конституции, не являющимся судом суммарной юрисдикции, должны от имени народа преследоваться Генеральным атторнеем или другим лицом, уполномоченным в соответствии с законом действовать с этой целью.

4. Генеральный атторней не должен быть членом Правительства.

5.1ш. Генеральный атторней может в любое время оставить свой пост, подав заявление об отставке Премьер-министру для представления Президенту.

2ш. Премьер-министр может по основаниям, которые он сочтет достаточными, требовать отставки Генерального атторнея.

3ш. В случае отказа подчиниться требованию Президент должен отложить назначение Генерального атторнея, если так советует Премьер-министр.

4ш. Генеральный атторней должен уйти в отставку со своего поста после ухода Премьер-министра, но может продолжать исполнение своих обязанностей до назначения Премьер-министром своего преемника.

б. В соответствии с предшествующими положениями этой статьи должность Генерального атторнея, включая вознаграждение, выплачиваемое ее носителю, должна устанавливаться законом.

Государственный совет

Статья 31

1. Должен быть Государственный совет, чтобы помогать и советовать Президенту по всем вопросам, по которым Президент может консультироваться с названным Государственным советом в отношении исполнения и осуществления им тех его полномочий и функций, которые, как установлено Конституцией, исполняются и осуществляются после консультаций с Государственным советом, а также для осуществления таких функций, которые возложены на этот Совет Конституцией.

2. Государственный совет должен состоять из следующих членов:

i) по должности: Премьер-министра, заместителя Премьер-министра, Председателя Высокого суда, Председателя Палаты представителей, Председателя Сената и Генерального атторнея;

ii) любого лица, способного и желающего действовать в качестве члена Государственного совета, которое занимало должность Президента, или должность Премьер-министра, или должность Главного судьи, или должность Президента Исполнительного совета Свободного Ирландского государства;

iii) любого такого лица, которое может быть в соответствии с этой статьей назначено Президентом членом Государственного совета.

3. Президент может в любое время периодически своей доверенностью, за подписью и печатью, назначить также иное лицо, о котором он по его свободному усмотрению думает, что оно пригодно быть членом Государственного совета, но в одно и то же время должно быть не более семи лиц, назначенных таким образом.

4. Каждый член Государственного совета должен на первом собрании, на котором он присутствует как его член, дать и подписать заявление в следующей форме:

"Перед Всемогущим Богом я:

торжественно и искренне обещаю и заявляю, что я буду честно и добросовестно исполнять мои обязанности члена Государственного совета".

5. Каждый назначенный Президентом член Государственного совета, если он не умрет, не уйдет в отставку, не станет постоянно недееспособным или не будет смещен со своей должности, должен исполнять свою должность до того, как преемник Президента, которым он был назначен, не вступит в должность.

6. Каждый член Государственного совета, назначенный Президентом, может уйти в отставку со своей должности, передав свое заявление об отставке Президенту.

7. Президент по основаниям, которые он сочтет достаточными, может приказом, за его подписью и печатью, отрешить от должности назначенного им члена Государственного совета.

8. Собрание Государственного совета может быть созвано Президентом в установленные им время и месте.

Статья 32

Президент не должен исполнять или осуществлять какие бы то ни было свои полномочия или функции, которые, как указано в Конституции, исполняются или осуществляются им после консультации с Государственным советом, без того, чтобы в каждом случае до этого им не было созвано собрание Государственного совета и присутствующие на этом собрании члены не были бы им заслушаны.

Контролер и Генеральный аудитор

Статья 33

1. Должны быть Контролер и Генеральный аудитор для контроля от имени государства за всеми расходами и проверки денежных счетов, производимых Парламентом или по его поручению.

2. Контролер и Генеральный аудитор должны быть назначены Президентом по представлению Палаты представителей.

3. Контролер и Генеральный аудитор не должны быть членами ни одной из палат Парламента и не должны занимать никакой другой должности или оплачиваемого положения.

4. Контролер и Генеральный аудитор должны отчетываться перед Палатой представителей в установленные законом сроки.

5.1ш. Контролер и Генеральный аудитор не должны быть смещены с должности по иным основаниям, кроме недостойного поведения и неспособности и только после резолюций, принятых Палатой представителей и Сенатом, призывающих к смещению.

2ш. Премьер-министр обязан сообщить Президенту об указанных выше резолюциях, принятых Палатой представителей и Сенатом и послать ему копии каждой резолюции, заверенной Председателем палаты Парламента, в которой она принята.

3ш. После получения таких сообщения и копий резолюций Президент должен немедленно приказом, за своей подписью и печатью, сместить Контролера и Генерального аудитора с должности.

6. В соответствии с изложенным выше сроки и условия нахождения в должности Контролера и Генерального аудитора должны быть определены законом.

Суды

Статья 34

1. Правосудие должно осуществляться в созданных законом судах судьями, назначенными в порядке, предусмотренном Конституцией и, за исключением особых и ограниченных дел, как может быть установлено законом, обязано осуществляться публично.

2. Суды должны состоять из Судов первой инстанции и Суда окончательной апелляции.

3.1ш. Суды первой инстанции должны включать Высокий суд, обладающий полной первоначальной юрисдикцией и полномочием решать все дела и вопросы права или факта, гражданские или уголовные.

2ш. За исключением, предусмотренным в этой статье, юрисдикция Высокого суда должна распространяться на все вопросы действительности любого закона, относящегося к данной Конституции, и ни один такой вопрос не должен решаться (в любом случае ходатайства, доказательства или ином) любым судом, установленным этой или другими статьями Конституции, кроме Высокого суда или Верховного суда.

3ш. Никакой суд не должен осуществлять юрисдикцию по вопросам юридической силы закона или любого положения закона, законопроекта, который должен быть передан Верховному суду Президентом в соответствии со статьей 26 этой Конституции, или по вопросу о юридической силе положения закона, который соответствует положениям законопроекта закона, который должен быть передан Верховному суду Президентом в соответствии с упомянутой статьей 26.

4ш. Суды первой инстанции должны также включать суды местной и ограниченной юрисдикции с правом апелляции, как это определено законом.

4.1ш. Суд окончательной апелляции должен называться Верховным судом.

2ш. Председатель Верховного суда должен называться Главным судьей.

3ш. Верховный суд должен, с такими исключениями и условиями таких предписаний, которые могут быть установлены законом, иметь право апелляции в отношении решений Высокого суда и должен также иметь право апелляции в отношении решений других судов, как это может быть предписано законом.

4ш. Не может быть издан никакой закон, ограничивающий апелляционную юрисдикцию Верховного суда по делам, которые затрагивают такие вопросы, как юридическая сила любого закона, относящегося к положениям этой Конституции.

5ш. Решения Верховного суда по таким вопросам, как юридическая сила закона, относящегося к положениям Конституции, провозглашенные одним из судей этого Суда, являются решениями Суда и никакие другие мнения по этому вопросу, как согласные с ним, так и несогласные, не должны оглашаться, так же как не должно разглашаться наличие каких-либо других мнений по этому вопросу.

6ш. Решения Верховного суда должны быть окончательными и решающими.

5.1ш. Каждое лицо, назначенное судьей в соответствии с этой Конституцией, должно сделать и подписать следующую декларацию:

"Перед Всемогущим Богом я:

торжественно и искренне обещаю и заявляю, что я буду честно и добросовестно, наилучшим образом используя свои знания и полномочия, исполнять обязанности Главного судьи (или другого лица) без страха или пристрастия, привязанностей или злого умысла против кого-либо и что я буду поддерживать Конституцию и законы. Бог укажет и поддержит меня".

2ш. Эта декларация должна быть заявлена и подписана Главным судьей в присутствии Президента и всеми другими судьями Верховного суда, судьями Высокого суда и судьями всех других судов - в присутствии Главного судьи или старшего доступного судьи Верховного суда в открытом заседании.

3ш. Декларация должна быть произнесена и подписана каждым судьей до исполнения им его обязанности как такого судьи и во всяком случае не позднее десяти дней после даты, которая может быть определена Президентом.

4ш. Каждый судья, который отклонит или выразит пренебрежение к принятию такой декларации, должен считаться освободившим свою должность.

Статья 35

1. Судьи Верховного суда, Высокого суда и всех других судов, созданных в соответствии со статьей 34, должны быть назначены Президентом.

2. Все судьи должны быть независимыми при осуществлении своих правовых функций и подчиняться только этой Конституции и закону.

3. Судья не должен быть избран членом любой из палат Парламента или занимать какие-либо другие вознаграждаемые должности или положения.

4.1ш. Судья Верховного суда или Высокого суда не может быть смещен с должности иначе как за установленное безнравственное поведение или неспособность, причем только на основании резолюций, принятых Палатой представителей и Сенатом, призывающих к его отзыву.

2ш. Премьер-министр должен надлежащим образом сообщить Президенту о таких резолюциях, принятых Палатой представителей и Сенатом, и послать ему копию каждой резолюции, удостоверенной Председателем палаты Парламента, в которой она была принята.

3ш. По получении такого сообщения и копий таких резолюций Президент должен немедленно приказом, за его подписью и печатью, освободить от должности судью, к которому это относится.

5. Вознаграждение судьи не должно быть уменьшено во время его нахождения в должности.

Статья 36

В соответствии с положениями Конституции, относящимися к судам, должны регулироваться в соответствии с законом нижеследующие вопросы:

i) число судей Верховного суда и Высокого суда, вознаграждение, возраст ухода в отставку и пенсии этих судей;

ii) число судей всех других судов, сроки, на которые они назначаются, и

iii) устройство и организация этих судов, распределения юрисдикции и дел между этими судами и судьями, все вопросы процедуры.

Статья 37

1. Ничто в этой Конституции не должно лишать юридической силы осуществление ограниченных функций и полномочий правового характера в иных вопросах, чем уголовные, любым лицом или коллегией лиц, которые надлежащим образом уполномочены законом осуществлять такие функции и полномочия, хотя такое лицо или коллегия лиц не являются судьями суда, назначенного или созданного в соответствии с Конституцией.

2. Со времени вступления в силу настоящей Конституции никакое усыновление лица не может быть действительным или представляться действительным в соответствии с законами, изданными Парламентом и признающими усыновление; приказы, изданные лицом или органом, уполномоченными этими законами осуществлять такие функции и полномочия, не имеют или не будут иметь юридической силы только на основании факта, что такое лицо или коллегия лиц не были судьей или судом, назначенными или созданными как таковые в соответствии с этой Конституцией.

Судопроизводство по преступлениям

Статья 38

1. Никто не должен быть осужден по обвинению в уголовном преступлении, если оно надлежащим образом не установлено законом.

2. Проступки могут рассматриваться судами суммарной юрисдикции.

3.1ш. Для рассмотрения дел о преступлениях, в отношении которых обычный суд не может надлежащим образом обеспечить эффективное отправление правосудия и сохранение публичного мира и порядка, законом могут быть созданы специальные суды.

2ш. Организация, полномочия, юрисдикция и процедура таких специальных судов должны быть установлены законом.

4.1ш. Военные трибуналы могут быть созданы для рассмотрения дел о преступлениях против военного правопорядка, совершенных лицами, подчиненными действию военных законов во время состояния войны или вооруженного восстания.

2ш. Лицо, состоящее в Силах Обороны, но не на действительной службе, не должно быть судимо военным судом или другим военным трибуналом за преступление, подсудное гражданскому суду, если только преступление не относится к юрисдикции военного суда или другого военного трибунала в соответствии с законом, направленным на поддержание военной дисциплины.

5. За исключением судебных дел о преступлениях, предусмотренных параграфом 2, параграфом 3 или параграфом 4 настоящей статьи, никто не может быть судим за совершение уголовного преступления без присяжных.

6. Положения статей 34 и 35 Конституции не должны применяться к судам или трибуналам, указанным в параграфах 3 и 4 данной статьи.

Статья 39

Измена должна состоять только в ведении войны против государства или помощи любому государству или лицу, или подстрекательстве или заговоре с любым лицом, направленными на ведение войны против государства, или в попытке силой оружия или другими насильственными средствами свергнуть орган управления, установленный Конституцией, или в принятии участия, или вовлеченности, или подстрекательстве, или в заговоре с любым лицом для совершения или участия в совершении или причастности к любой такой попытке.

Основные права

Личные права

Семья

Образование

Частная собственность

Религия

Основные принципы социальной политики

Изменение Конституции

Референдум

Отмена Конституции свободного Ирландского государства и действие закона

во времени

Статья 40

1. Все граждане, как человеческие существа, должны быть равны перед законом.

Это не должно означать, что государство не обязано в своих правовых предписаниях надлежащим образом учитывать различия в способности, физической или моральной, и в социальной функции.

2.1ш. Государством не должны дароваться дворянские звания.

2ш. Гражданами не должны приниматься дворянские звания без предварительного одобрения Правительства.

3.1ш. Государство своими законами гарантирует уважение и, насколько это осуществимо законами, защиту и восстановление личных прав граждан.

2ш. Государство должно, в частности, своими законами, насколько возможно, охранять от несправедливых нападений, а в случае если такая несправедливость совершена - защищать жизнь, личность, доброе имя и имущественные права каждого гражданина.

3ш. Государство признает право на жизнь нерожденного и, имея в виду равное право на жизнь матери, гарантирует в своих законах уважение и, насколько это возможно, защищает и поддерживает своими законами это право.

4ш. Этот подпараграф не должен ограничивать свободу путешествия между государством и другой страной.

Этот подпараграф не должен ограничивать в государстве свободу получать или делать доступной на условиях, которые могут быть установлены законом, информацию относительно служб, законно доступных в другом государстве.

4.1ш. Никакой гражданин не должен быть лишен его личной свободы, за исключением, установленным в соответствии с законом.

2ш. Если каким-либо лицом или кем-либо от его имени будет передана жалоба в Высокий суд или его судье, утверждающая, что это лицо незаконно помещено под стражу, Высокий суд или его судья, которому такая жалоба подана, должен немедленно расследовать сказанное в жалобе и может предписать взявшему заключенного под стражу представить это лицо в Высокий суд или названному судье в определенный день и письменно удостоверить основания его заключения, и Высокий суд, после того как указанное лицо лично предстало перед Судом и после того как содержащему в заключении будет дана возможность письменно обосновать содержание лица под стражей, должен издать приказ об освобождении такого лица из заключения, если не будет доказано, что оно было заключено в соответствии с законом.

3ш. Когда лицо, утверждающее, что оно незаконно содержится под стражей, лично предстанет перед Высоким судом согласно приказу, изданному в соответствии с этим параграфом, и Суд

удостоверится, что это лицо заключено в соответствии с законом, но этот закон, исходя из положений Конституции, не имеет силы, Высокий суд должен поставить вопрос о юридической силе этого закона перед Верховным судом в установленном порядке и может во время постановки этого вопроса или после этого позволить указанному лицу быть на свободе на условиях поручительства, установленных Высоким судом, до того как Верховный суд определит, что вопрос разрешен.

4ш. Высокий суд, перед которым лично предстало лицо, заявившее о своем незаконном заключении, издающий в соответствии с этим параграфом приказ по распоряжению Председателя Высокого суда, а в его отсутствие - присутствующего старшего судьи, должен при рассмотрении этого дела состоять из трех судей, а при рассмотрении других дел - только из одного судьи.

5ш. Когда в соответствии с этим параграфом Высоким судом или его судьей издан приказ в отношении лица, приговоренного к смерти, Высокий суд или его судья должны приказать, чтобы исполнение указанного смертного приговора было отложено до тех пор, пока это лицо лично не предстанет перед Высоким судом и законность содержания под стражей будет подтверждена, и если после этой отсрочки заключение этого лица будет признано законным, Верховный суд должен назначить день исполнения указанного смертного приговора и этот приговор должен быть приведен в действие с заменой дня, который первоначально был назначен для исполнения.

6ш. Ничто в этом параграфе, однако, не должно быть использовано, чтобы запретить контролировать или вмешиваться в какие-либо действия Сил Оборона во время состояния войны или вооруженного восстания.

5. Жилое помещение каждого гражданина неприкосновенно и в него нельзя насильственно вторгаться, за исключениями, указанными в законе.

6.1ш. Государство гарантирует свободу осуществления следующих прав при условии соблюдения общественного порядка и морали:

i) право граждан свободно выражать свои суждения и мнения.

Создание общественного мнения является вопросом самой большой важности для общего блага, поэтому государство приложит силы для обеспечения таким проявлениям общественного мнения, как радио, пресса, кино, сохранения их правомерной свободы выражения, включая критику политики Правительства, но она не должна быть использована для подрыва общественного порядка или морали или авторитета государства.

Публикация или произнесение богохульных, подрывных или непристойных материалов является преступлением, которое должно наказываться в соответствии с законом;

ii) право граждан собираться мирно и без оружия.

Законом могут быть предусмотрены меры, предупреждающие или контролируемые собрания, которые в соответствии с законом признаются нарушающими мир и безопасность или угрожающими общим интересам, а также для предупреждения или контроля над собраниями в окрестностях любой из палат Парламента;

iii) право граждан образовывать ассоциации и союзы.

Однако в общественных интересах могут быть изданы законы для регулирования и контроля за осуществлением вышеуказанного права.

2ш. Законы, регулирующие способы осуществления права образования ассоциаций и союзов и права свободно собираться, могут действовать, но не должны вводить дискриминацию по политическим, религиозным или классовым основаниям.

Семья

Статья 41

1.1ш. Государство признает Семью как естественный первоисточник и объединяющую основу общества, а также как нравственный институт, обладающий неотъемлемыми и неотчуждаемыми правами, предшествующими всякому позитивному праву и высшими по отношению к нему.

2ш. Государство гарантирует защиту Семьи, ее организацию и авторитет как необходимую основу социального порядка, незаменимую для процветания народа и государства.

2.1ш. В частности, государство признает, что женщина ее домашней жизнью оказывает государству поддержку, без которой нельзя достигнуть общего блага.

2ш. Государство должно прилагать усилия к тому, чтобы матери не были вынуждены экономической необходимостью заниматься работой в ущерб их домашним обязанностям.

3.1ш. Государство берет на себя обязательство с особой тщательностью охранять институт брака, на котором основана Семья, и защищать его от нападок.

2ш. Назначенный законом суд может даровать расторжение брака, но только тогда, когда это соответствует следующему:

i) на день возбуждения процедуры расторжения брака супруги жили отдельно друг от друга в течение в общей сложности по крайней мере пяти предшествующих лет;

ii) нет разумных перспектив примирения супругов;

iii) учтены предписания, которые суд сочтет необходимыми в отношении обстоятельств, которые относятся или могут относиться к супругам, детям одного супруга или их общим детям и любым другим лицам, установленным законом, и

iv) выполнены дополнительные условия, предписанные законом.

3ш. Лицо, брак которого был расторгнут по гражданскому закону любого другого государства, но которое состоит в правомерном браке в соответствии с законом, действующим в настоящее время в пределах юрисдикции Правительства и Парламента, созданных этой Конституцией, не вправе вступить в правомерный брак в соответствии с этой юрисдикцией при жизни другого участника такого расторгнутого брака.

Образование

Статья 42

1. Государство подтверждает, что первым и естественным воспитателем ребенка является Семья, и гарантирует уважение к неотъемлемому праву и обязанности родителей в соответствии с их возможностью давать своим детям религиозное и моральное, интеллектуальное, физическое и социальное воспитание.

2. Родители должны быть свободны давать такое воспитание дома, в частных школах или в школах, признанных или учрежденных государством.

3.1ш. Государство не должно принуждать родителей вопреки их совести и законному предпочтению посылать своих детей в школы, учрежденные государством, или любые определенные виды школ, указанных государством.

2ш. Государство как хранитель общего блага должно, исходя из современных условий, потребовать, чтобы дети получили определенный минимум интеллектуального и социального познания и морали.

4. Государство должно обеспечить бесплатное начальное образование и должно стремиться дополнить и оказать разумную помощь частным и общественным образовательным инициативам и, когда этого требует общественное благо, предоставлять другие возможности и учреждения, имея в виду, однако, права родителей, особенно в вопросах религиозного и морального формирования.

5. В исключительных случаях, когда родители по физическим или моральным основаниям не могут исполнять свои обязанности в отношении детей, государство как гарант общего блага соответствующими средствами должно стремиться занять место родителей, но всегда непременно имея в виду естественные и неотъемлемые права ребенка.

Частная собственность

Статья 43

1.1ш. Государство признает, что человек, в силу того, что он разумное существо, имеет естественное, предшествующее позитивному праву, право частной собственности на внешние блага.

2ш. Соответственно государство гарантирует, что не примет закона, направленного на уничтожение права частной собственности или общего права передавать, завещать или наследовать собственность.

2.1ш. Государство признает, однако, что осуществление прав, упомянутых в предшествующих положениях этой статьи, в гражданском обществе должны регулироваться в соответствии с принципами социальной справедливости.

2ш. В соответствии с этим государство может в случае необходимости ограничить посредством закона осуществление указанных прав для согласования их осуществления с общим благом.

Религия

Статья 44

1. Государство признает, что уважение к публичному поклонению является исполнением долга перед Всемогущим Богом. Должно благоговеть перед Его именем, уважать и почитать религию.

2.1ш. Свобода совести и свобода профессионального и повседневного отправления религии при условии соблюдения общественного порядка и морали гарантированы каждому гражданину.

2ш. Государство гарантирует, что не будет покровительствовать какой-либо религии.

3ш. Государство не должно навязывать признание неспособности или вводить дискриминацию по мотивам религиозной принадлежности, веры или положения.

4ш. Законодательство, предоставляющее государственную помощь школам, не должно вводить дискриминацию школ, состоящих под управлением различных религиозных направлений, а также воздействовать на право детей посещать получающие общественные деньги школы, в которых нет религиозных поучений.

5ш. Каждое религиозное направление должно иметь право управлять своими делами, владеть, приобретать и управлять собственностью, движимой и недвижимой, и поддерживать заведения с религиозными и благотворительными целями.

6ш. Собственность любого религиозного направления или любого образовательного заведения не должна использоваться на другие цели кроме как на общественно полезные работы и выплату возмещений.

Основные принципы социальной политики

Статья 45

Принципы социальной политики, установленные в этой статье, предназначены быть общим руководством для Парламента. Применение этих принципов в законах должно быть исключительно заботой Парламента и не должно быть подсудно никакому суду в соответствии с положениями этой Конституции.

1. Государство должно содействовать благосостоянию всего народа, защищая и обеспечивая, насколько возможно, социальный порядок, в котором справедливость и благотворительность должны вдохновлять все институты государственной жизни.

2. Государство, в частности, должно направлять свою политику на обеспечение того, чтобы:

i) граждане (все - мужчины и женщины - в равной степени имеют право на соответствующие средства существования) могли посредством своих занятий найти средства для разумного обеспечения своих домашних потребностей;

ii) собственность и управление материальными ресурсами общества могли бы быть распределены между частными лицами и различными классами для лучшего содействия общему благу;

iii) свободной конкуренции не было позволено развиваться так, чтобы был нанесен общий вред в результате концентрации собственности и управления основными потребностями немногими индивидуумами;

iv) распоряжение кредитом имело бы постоянной и преобладающей целью благосостояние народа в целом;

v) на определенной территории можно было обеспечить экономическое благосостояние такого возможно большего числа семей, которое при данных обстоятельствах представляется возможным.

3.1ш. Государство должно покровительствовать и, если необходимо, поддерживать частную инициативу в промышленности и торговле.

2ш. Государство должно прилагать усилия, чтобы частное предпринимательство своими действиями обеспечивало разумную эффективность производства и распределения товаров и защищало население от несправедливой эксплуатации.

4.1ш. Государство обязывается при помощи специальных мер охранять экономические интересы слабых слоев общества и, когда необходимо, участвовать в поддержке слабых, вдовых, сирот и пожилых.

2ш. Государство должно прилагать усилия, чтобы силами и здоровьем работников, мужчин и женщин, подростков не злоупотребляли и чтобы граждане из-за экономической необходимости не занимались тем, что не подходит для их пола, возраста и силы.

Изменение Конституции

Статья 46

1. Любое положение Конституции может быть изменено путем поправки, изменения или отмены способом, установленным в этой статье.

2. Каждое предложение об изменении этой Конституции должно быть инициировано в Палате представителей в виде законопроекта и принято или рассматриваться как принятое обеими палатами Парламента, после чего законопроект должен быть представлен на референдум для решения народом в соответствии с действующим законом о референдуме.

3. Каждый такой законопроект должен быть определен как "Акт об изменении Конституции".

4. Законопроект, содержащий предложение или предложения об изменении Конституции, не должен содержать никаких других предложений.

5. Законопроект, содержащий предложения об изменении этой Конституции, должен быть подписан Президентом немедленно после признания, что положения этой статьи выполнены, поскольку это предложение надлежащим образом одобрено народом в соответствии с положением параграфа 1 статьи 47 Конституции, и должен быть надлежащим образом промульжирован Президентом как закон.

Референдум

Статья 47

1. Каждое предложение об изменении этой Конституции, которое представлено на референдум для решения народом, должно для целей статьи 46 Конституции считаться одобренным народом, если, будучи так представленным, большинство поданных голосов на референдуме поддержит придание ему силы закона.

2.1ш. Каждое предложение, иное, чем предложение об изменении Конституции, которое представлено на референдум для решения народом, должно считаться отклоненным народом, если большинство поданных на таком референдуме голосов было подано против его превращения в закон и если голоса, поданные против превращения в закон, содержат не менее чем тридцать три и одну треть процента зарегистрированных избирателей.

2ш. Каждое предложение, иное, чем предложение изменить Конституцию, которое представлено на референдум для решения народом, должно для целей статьи 27 рассматриваться как одобренное народом, если оно им не отклонено в соответствии с положениями предшествующего подпараграфа этого параграфа.

3. Каждый гражданин, который имеет право голосовать на выборах членов Палаты представителей, должен иметь право голосовать на референдуме.

4. Референдум по вопросам, указанным выше, должен регулироваться законом.

Отмена Конституции свободного Ирландского государства и действие закона во времени

Статья 48

Конституция Свободного Ирландского государства, действовавшая непосредственно до даты вступления в силу этой Конституции, и Акт о Конституции Свободного Ирландского государства 1992 года, поскольку этот Акт или его положения действуют, должны быть отменены и отменяются с этой даты.

Статья 49

1. Все полномочия, функции и прерогативы, как бы они ни осуществлялись в Свободном Ирландском государстве до 11 декабря 1936 года в силу действовавшей тогда Конституции или органами Свободного Ирландского государства, теперь принадлежат народу, о чем и объявляется.

2. Настоящим установлено, что, за исключением положений, содержащихся в этой Конституции или после этого установленных законами для осуществления полномочий, функций, прав или прерогатив любого органа, созданного по этой Конституции, указанные полномочия, функции, права или прерогативы не должны исполняться или быть способными исполняться в государстве, за исключением их исполнения Правительством или по его полномочию.

3. Правительство является преемником Правительства Свободного Ирландского государства в отношении всей собственности, активов, прав и обязательств.

Статья 50

1. В соответствии с этой Конституцией и в пределах, в которые с ней совместимы законы, действовавшие в Свободном Ирландском государстве непосредственно перед датой вступления в действие этой Конституции, продолжают действовать до того, как они или какой-то из них не будут отменены или изменены постановлением Парламента.

2. Законы, изданные до вступления в силу этой Конституции, но подлежащие вступлению в силу после, должны вступить в силу, если иное не будет установлено Парламентом, в соответствии с вышеуказанными правилами.